

г.Бишкек

от 6 июня 1996 года

ИМЕНЕМ КОНСТИТУЦИИ КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ РЕШЕНИЕ КОНСТИТУЦИОННОГО СУДА КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

по вопросу изменения редакции статьи 5 Конституции Кыргызской Республики, принятой на двенадцатой сессии Верховного Совета Республики Кыргызстан двенадцатого созыва 5 мая 1993 года с изменениями и дополнениями, внесенными Законом Кыргызской Республики "О внесении изменений и дополнений в Конституцию Кыргызской Республики" от 17 февраля 1996 года, принятыми референдумом 10 февраля 1996 года.

Конституционный суд Кыргызской Республики в составе Председателя Баковой Ч.Т., заместителя Председателя Суталинова А.А., секретаря Кененсарива А.С., судей: Дрыжака П.Н., Осмонова К.Э., Сатыбекова С.С., Тогойбаева Дж.Дж., Эсеналиева К.Э., Эсенканова К.Э.,

с участием секретаря судебного заседания Турдалиева К.А., переводчика Дуйшеналиевой Э.С.,

представителей Президента Кыргызской Республики Кулова Феликса Шаршенбаевича - действующего на основании доверенности N 1-353 от 3 мая 1996 года, подписанной Президентом Кыргызской Республики; Шаршенова Ормона Шаршеневича - действующего на основании доверенности N 1-352 от 3 мая 1996 года, подписанной Президентом Кыргызской Республики; представителя Законодательного собрания Жогорку Кенеша Кыргызской Республики Сыдыкова Абдылды Аскаревича - действующего на основании доверенности N 122 от 3 июня 1996 года, подписанной Торага Законодательного собрания Жогорку Кенеша Кыргызской Республики; представителя депутатов Законодательного собрания Жогорку Кенеша Кыргызской Республики депутата Усенова Данияра Токтогуловича - действующего на основании доверенности N 123 от 3 июня 1996 года, подписанной Торага Законодательного собрания Жогорку Кенеша Кыргызской Республики, представителей депутатов Собрания народных представителей Жогорку Кенеша Кыргызской Республики депутата Эркебаева Абдыганы - действующего на основании доверенности N 01-13/16 от 3 июня 1996 года, выданной группой депутатов Собрания народных представителей Жогорку Кенеша и депутата Абдрисаева Бакытбека Дюйшеновича действующего на

основании доверенности N 01-13/17 от 3 июня 1996 года, выданной группой депутатов Собрания народных представителей Жогорку Кенеша,

на основании подпункта 6 пункта 3 статьи 82 Конституции Кыргызской Республики, пункта 6 части 1 статьи 13 Закона "О Конституционном суде Кыргызской Республики", пункта 6 статьи 11 Закона "О конституционном судопроизводстве Кыргызской Республики", в открытом судебном заседании, рассмотрел представление большинства депутатов Законодательного собрания и Собрания народных представителей Жогорку Кенеша Кыргызской Республики о даче заключения по вопросу изменения редакции статьи 5 Конституции Кыргызской Республики.

Заслушав доклад судьи Суталинова А.А. и объяснения представителей сторон: Президента Кыргызской Республики Кулова Ф.Ш. и Шаршенова О.Ш.; Законодательного собрания Жогорку Кенеша Кыргызской Республики Усенова Д.Т. и Сыдыкова А.А.; Собрания народных представителей Жогорку Кенеша Кыргызской Республики Эркебаева А. и Абдрисаева Б.Д., исследовав материалы дела Конституционный суд установил:

11 марта 1996 года 21 депутат Законодательного собрания и 36 депутатов Собрания народных представителей Жогорку Кенеша Кыргызской Республики, обратились в Конституционный суд Кыргызской Республики с представлением о даче заключения по вопросу изменения редакции статьи 5 Конституции Кыргызской Республики.

В соответствии со статьей 96 Конституции Кыргызской Республики большинство депутатов Законодательного собрания и Собрания народных представителей предлагают изменить статью 5 Конституции Кыргызской Республики и изложить ее в следующей редакции:

"Статья 5.

1. Государственным языком в Кыргызской Республике является кыргызский язык.

2. В Кыргызской Республике в качестве официального может употребляться русский язык.

3. Кыргызская Республика гарантирует представителям всех национальностей, образующих народ Кыргызстана, право на сохранение родного языка, создание условий для его изучения и развития.

4. Не допускается ущемление прав и свобод граждан по признаку незнания или невладения государственным и официальным языками".

На заседании Конституционного суда представители депутатов Собрания народных представителей Жогорку Кенеша Кыргызской Республики Эркебаев А. и Абдрисаев Б.Д., поддержав представление, пояснили, что в период проведения предвыборной компании избиратели выражали просьбу об изменении редакции статьи 5 Конституции Кыргызской Республики. А также, в целях ускорения экономической реформы в Кыргызской Республике, сближения и углубления связей со странами СНГ и другими государствами, обеспечения вхождения Кыргызской Республики в сообщество мировой цивилизации, дать возможность на официальном уровне употреблять русский язык. Кроме того, они считают, что это исключило бы миграцию населения, говорящего на русском языке.

Представитель Законодательного собрания Сыдыков А.А. и депутат Законодательного собрания Жогорку Кенеша Усенов Д.Т., поддержав представление и объяснения представителей Собрания народных представителей Жогорку Кенеша полагают, что положительное решение этого вопроса будет иметь благоприятное воздействие на дальнейшее развитие межгосударственных, политических, экономических и культурных связей Кыргызской Республики. В данное время государственным языком не владеют не только русские и представители других национальностей, но и определенная часть кыргызского населения. Предлагаемые изменения редакции статьи 5 Конституции Кыргызской Республики будут способствовать укреплению межнационального согласия и мира в республике.

Представители Президента Кыргызской Республики Кулов Ф.Ш. и Шаршенов О.Ш. согласны с представлениями большинства депутатов обеих палат Жогорку Кенеша Кыргызской Республики и поддерживают объяснения представителей депутатов Жогорку Кенеша.

Рассмотрев материалы дела и выслушав объяснения сторон, Конституционный суд Кыргызской Республики считает, что представление большинства депутатов Законодательного собрания и Собрания народных представителей Жогорку Кенеша Кыргызской Республики по вопросу изменения редакции статьи 5 Конституции Кыргызской Республики подлежит удовлетворению по следующим основаниям.

Депутаты Законодательного собрания и Собрания народных представителей Жогорку Кенеша Кыргызской Республики обратились в Конституционный суд Кыргызской Республики большинством состава обеих палат: 21 депутат Законодательного собрания и 36 депутатов Собрания

народных представителей Жогорку Кенеша Кыргызской Республики, выполнив требования пункта 2 статьи 96 Конституции Кыргызской Республики.

Предлагаемый депутатами проект редакции статьи 5 Конституции Кыргызской Республики не изменяет и не умаляет конституционный статус Государственного языка. Его особое положение остается незыблемым.

Конституционный суд считает, предлагаемый депутатами проект редакции статьи 5 Конституции Кыргызской Республики соответствует и развивает основополагающие конституционные принципы, закрепленные в преамбуле Конституции Кыргызской Республики.

Предоставление конституционной возможности употребления русского языка на официальном уровне будет способствовать сплочению и укреплению представителей всех национальностей, образующих вместе с кыргызами народ Кыргызстана, претворяя в жизнь заветы предков жить в единстве, мире и согласии.

Кроме того, это будет служить фактическим подтверждением приверженности народа Кыргызстана правам и свободам человека и способствовать развитию экономики, политических и правовых институтов, культуры для обеспечения достойного уровня жизни для всех.

На основании изложенного и руководствуясь подпунктом 6 пункта 3 статьи 82 Конституции Кыргызской Республики, пункта 6 части первой статьи 13 Закона Кыргызской Республики "О Конституционном суде Кыргызской Республики", статьями 24, 25, 29, 30 Закона Кыргызской Республики "О конституционном судопроизводстве Кыргызской Республики", Конституционный суд Кыргызской Республики решил:

1. Дать следующее заключение:

1) Редакция статьи 5 Конституции Кыргызской Республики может быть изменена и изложена в редакции проекта, предложенного большинством депутатов Законодательного собрания и Собрания народных представителей Жогорку Кенеша Кыргызской Республики:

"Статья 5.

1. Государственным языком в Кыргызской Республике является кыргызский язык.

2. В Кыргызской Республике в качестве официального может употребляться русский язык.

3. Кыргызская Республика гарантирует представителям всех

национальностей, образующих народ Кыргызстана, право на сохранение родного языка, создание условий для его изучения и развития.

4. Не допускается ущемление прав и свобод граждан по признаку незнания или невладения государственным и официальным языками".

2) Представление большинства депутатов Законодательного собрания и Собрания народных представителей Жогорку Кенеша Кыргызской Республики удовлетворить.

2. Решение окончательное и обжалованию не подлежит, вступает в силу с момента принятия.

3. Направить копию решения Законодательному собранию и Собранию народных представителей Жогорку Кенеша Кыргызской Республики, Президенту Кыргызской Республики.

4. Опубликовать решение в газетах: "Слово Кыргызстана" и "Кыргыз Туусу", в Ведомостях Жогорку Кенеша Кыргызской Республики.

Председатель Конституционного суда
Кыргызской Республики Ч.Баекова

Секретарь Конституционного суда
Кыргызской Республики А.Кененсариев